

情人節聊情人英語

國家文官學院 專聘講座 甘怡然

今天是 2 月 14 日，俗稱西洋情人節。我無法送各位巧克力、紅玫瑰、亦或是邀請妳共進一場充滿甜蜜浪漫的燭光晚餐，但我送給大家一篇有關情人的文章，祝大家『**情人節快樂**。』*Happy Valentine's Day.*

說到情人，有句耳熟能詳的諺語是這麼說的”情人眼裡出西施。”這句中文諺語的英文該怎麼說呢？有以下幾種說法供各位做參考：第一種說法也是最常用的：**Beauty is in the eye of the beholder.** 以及 **Beauty lies in lover's eyes.** 還有 **The eye lets in love.** 以上這三句都有眼睛 eye，英文有句話說：**The apple of one's eye.** 某個人眼睛裡的蘋果，意思指的是將對方捧在手掌心上，一如你的心上人或是掌上明珠。

Jerry: I have something to tell you, Kelly.

Kelly: What is it?

Jerry: You are the **apple of my eye.**

牛郎織女的鵲橋會，每年只能相見一次，想必是痛苦煎熬。俗話說，小別勝新婚，英文的說法是 **Absence makes the heart grow fonder.** 意思指的是別離倍增相思情，短期的分離會讓雙方的感情滋長。反之，**Out of sight, out of mind.** 可謂是眼不見、心不煩。友情和愛情在久別後會逐漸的消失。所以，除了愛情要灌溉，經營人際關係也不可少。有關情人的美語有幾種說法，最常使用的是 lover (愛人)，**main squeeze** 則在口語中較常聽到，意指心上人，**soul mate** 就是能了解並撫慰你心靈空虛，能給你精神上支持的人，通常是指老公或老婆。還有一個字是 **heartthrob**，這個字可以解釋為心儀的對象。

雙方交往一陣子後，若是情投意合，就希望能和對方長相廝守、白頭到老。不過男方得先通過第一道問題的考驗。這個問題，經常令很多男士們緊張；而且還深怕被拒絕，就是求婚。**pop the question.** 向心愛的對象求婚，就等著她回答那句簡單到不行的答案：**I do.**

Catherine: What's up, Jeff?

Jeff: I went out with my girlfriend last night. I **popped the question** to her and said "**I am ready to settle down.** Will you be my wife?" And she said "yes!"

Catherine: Congratulations. I think you are the perfect couples and exactly a match made in heaven.